

Porównanie tłumaczeń Psalmów 20:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz wiem, że JAHWE wybawił* swego pomazańca.** On go wysłucha ze swojego świętego nieba W zbawczej mocy swojej prawej ręki.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz wiem, że JAHWE wybawi swego pomazańca, Wysłucha ze swojego świętego miejsca w niebie; Moc Jego prawicy przyniesie zwycięstwo!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jedni <i>pokładają ufność</i> w rydwanach, inni w koniach, lecz my będziemy wspominać imię JAHWE, naszego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraześmy poznali, iż Pan wybawił pomazańca swego, a iż go wysłuchał z nieba swego świętego przez zbawienną moc prawicy swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj wypełni JAHWE wszystkie prośby twoje. Terazem poznał, iż JAHWE zbawił pomazańca swego, wysłucha go z nieba świętego swego, zbawienie w siłach prawicy jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz wiem, że Pan wybawia swego pomazańca, odpowiada mu ze świętych swych niebios, przez moc zwycięską swojej prawicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz wiem, że Pan wybawił pomazańca swego. Wysłucha go z nieba swego świętego Przez potężną pomoc prawicy swojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz wiem, że JAHWE wybawi swego pomazańca, odpowie mu ze swoich świętych niebios, przez potęgę swej zbawczej prawicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz wiem, że JAHWE ocala swego pomazańca; odpowiada mu ze świątyni nieba swymi zbawczymi czynami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz wiem, że Jahwe użyczy zwycięstwa swemu pomazańcowi, że go wysłucha z nieba, świętej swej siedziby, wspierając mocą swej zbawczej prawicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Ти даси йому благословення на віки віків, розвеселиш його радістю з твоїм лицем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz wiem, że Bóg wspomże Swojego pomazańca, poprzez potężne czyny Swej prawicy i że ze Swoich świętych niebios go wysłucha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jedni o rydwanach, a drudzy o koniach, my natomiast będziemy wspominać o imieniu JAHWE, naszego Boga.

¹⁾ Wybawił : prawdopodobnie pf. profetyczne, mające znaczenie: wybawi.

²⁾ <x>230 2:2</x>

³⁾ <x>20 15:6</x>